Año II—Núm. 71 | APARECE LOS DOMINGOS | Montevideo, Diciembre 7 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Diciembre 7 de 1913

Nuestro cordial saludo

Como verán nuestros lectores en la sección respectiva, el próximo domingo 14 del actual, en los establecimientos de «Euskal Echea», Lavallol, Buenos Aires, se realizará la clausura del año escolar con la distribución de premios.

Va á realizarse, en acto solemne, para los alumnos, la entrega de las recompensas merecidas en un año de fecunda labor, donde se habrá puesto á prueba á corazones tiernos que habrán aprendido, al calor tranquilo de ese santuario de enseñanza, verdades fundamentales que constituirán su norte en los caminos de la vida.

Nosotros nos figuramos la magnitud de que estará revestida esta fiesta intima, que arrancará tantos recuerdos al corazón humano, á los que ya hemos abandonado las bancas amadas de la escuela para lanzarnos á los combates de la vida; y como comprendemos de qué es capaz la influencia de un acto semejante en el concierto de la sociedad, es que queremos puntualizar el significado de esta fiesta que viene á conquistar un laurel más á los muchos adquiridos en buena lid por la «Euskal Echea» de Buenos Aires, institución que contemplaron nuestros ojos el día de la inauguración de sus nuevos pabellones y donde pudimos aquilatar su grandeza.

«Euskal Echea» se sentirá alentada ante el acto del próximo domingo, porque verá que su obra generosa ha echado profundas raíces en la colectividad baskongada, y que labrará el porvenir de centenares de niños que constituyen ya una esperanza para la Patria y la sociedad.

Allí, en espíritu, veremos desfilar á niños activos, inteligentes, entusiasmados por gratas esperanzas cuyos pechos estarán robustecidos por la enseñanza del euzkera, por la historia de nuestra raza, y saturados sus espíritus en la fuente inagotable del saber.

Admiraremos, una vez más, á las niñas felices, sonrientes, con conocimientos generales sobre moral, historia y economía doméstica, niñas que constituirán, en lo porvenir, la paz de los hogares y el encanto de la sociedad.

Para la enseñanza precitada, para la perpetuación del euzkera, ha sido necesaria una «Euskal Echea», que, con entusiasmo y celo emprendiera con ardor la creación de los citados establecimientos educacionales. Y los intrépidos iniciadores, con la perseverancia y la unión, lo han conseguido todo, adquiriendo más triunfos que los soñados en épocas primeras.

Esto viene á confirmar lo que hemos sostenido siempre: que sólo la unión y la concordia son capaces de producir sanos resultados en una institución. Por eso, como consecuencia lógica de esa unión y de esa concordia, desfilarán los niños y niñas, con manos temblorosas tal vez, á recibir un galardón: el premio de sus afanes, lo conquistarán á la sombra de «Euskal Echea», rodeados del afecto siempre creciente de los virtuosos profesores que han consagrado su vida en holocausto de la enseñanza del euzkera, de las profesoras, las humildes Siervas de María de Anglet, que ven pasar sus días rodeadas del amor y del cariño de las tiernas niñas.

Nosotros, íntimamente, desde lejos, enviamos á la Comisión Directiva de «Euskal Echea» nuestros sentimientos de confraternidad con los parabienes á los ilustres profesores y profesoras de aquella institución; y á los tiernos niños y niñas que asistirán el próximo domingo á la distribución de premios, como hijos fieles de una raza que no muere y de una historia que no se eclipsará nunca, deseámosles un triunfo resonante, uno de esos triunfos que no se olvidan y que tendrán la virtud de constituir un consuelo para los niños y niñas de hoy, cuando, convertidos en padres y madres, recuerden las impresiones y los recuerdos de un día tan memorable como el de la distribución de premios, el cual hablará de amigos que para entonces se habrán perdido, de profesores que siempre fueron amados y de nombres que entonces renacerán alegrando el corazón...

Conjugación baskongada

El verbo, ha dicho un insigne tratadista, es la gloria y el orgullo del idioma baskongado. Así habla Inchauspe. Otro, Ribary, que por ser extranjero, juzgará más fríamente, ha escrito las siguientes palabras: «La ciencia lenguaje clasifica al baskuentze entre los restos más preciosos de los tiempos antiguos, á causa de la construcción prodigiosa de su verbo». A mí se me representa como un edificio de colosales dimensiones, levantado sobre anchos y resistentes cimientos. Si atendemos á la abundancia y á la solidez de los materiales, calificámoslo de labor de cíclopes; pero en dirigiendo los ojos á las esbeltas torrecillas y afiligranadas agujas, la debemos calificar de labor de hadas. Regularidad, proporción y armonía en las grandes líneas, minuciosa riqueza en los infinitos detalles. La nave severa es un hormiguero de formas; un bosque dentro de un templo griego. El ánimo empieza en sobrecogido para concluir en fascinado. Las injurias del tiempo se pierden en la hermosura sin igual del conjunto. Se admira. La oda aletea sobre los fríos análisis de la exposición didáctica.

Así habla el señor Campión del verbo baskongado en su incomparable gramática de los cuatro dialectos literarios del euzkera. Parece que no se puede desear más, ni hacer mejor elogio del idioma de nuestros padres. Sin embargo cúmplenos decir que el señor Campión, y todos cuantos han estudiado el verbo euzkeriko anduvieron cortos. Y no es de extrañar tampoco si se tiene en cuenta que todavía estamos por entrar en el sancta sanctorum del lenguaje basgo. Los baskos antiguos conocían el baskuentze sólo por lo exterior, las leyes que rigen y gobiernan la vida interna, las desconocían si no en absoluto, al menos en su buena parte. El día que nuestros escritores del día ó de tiempos no lejanos realicen sus pensamientos, aquel día se manifestarán y se podrán apreciar las bellezas del habla de nuestros mayores.

NOMBAIT

Zer prenda!

Gizon batek emazte bate erraiten zeitzon bi hitz horik, aitzineko eguen batez,, ni halen khantian igaraten nintzalarik. Eta gizonaren begitik ageri zen baziala har bat emazte haren kontre.

Zer ihizia! Zer hazienda! Zer potikoa! horik «Uskaldun» oriren hiskountzetarik dira.

Bena «prenda» hori nontik jelkhiten da?

Zer nahi izanik enthelegatu dut hitzaren balioa.

Zer ihizia! Zer hazienda! Zer potikoa! hori eijerki mintzatzia da.

Batzutan erraiten da gachotki-ago edo gizenki-ago: Zer tziminoa! Zer ourdia!

«Laphiurtad» itchas bazterrekoek arduru ahoan diena da: Zerria!

Zer «prenda»! hitz horik ez nutian ahazten, eta ezagutzen beitut, haiduru nintzan thenoriaren, gizan hari galthegiteko zer zian egun harlako sumindura houra.

Thenoria jin da eta gizonoak aithortu du egia.

Ezia houra ezagutzen nian aspaldiloan; nahi dut bestek ere jakin dezen.

• • •

Diala zombaitourthe, aiphatu gizona ezkount gei zen irano, mothiko adin ederrenaian.

Gai batez, uihunetik bertan, gerthatzen zen biden gañen, eache bali huillan.

Haren khideko beste mothiko bat jin zen hara beriala. Bazagoitzan elhez, algarri erran ez gaithegin gabe noral buruz zoatzan!

Hain sarri, etche harlako nausia jelkhi zen eta huillantu mothikoetara. Hitourek egin zien solas aphur bat, eta gero nausiak khumitatu zutian sartzera.

Batak eta bestiak, halako herabe bat ernkatsirik, houn hatu zien haatik khumitia.

Hiriur gizonak sarthu ziren.

Mothiko horik hanicho zauden, begink argizagia bezain han diturik eta halako ohildura batek harturik. Ikhoustean zutien etchekanlerin eta andre gei ..lo primaa, akhodiña handitan, aihari eder baten adelatzen ari zirela. Gogoeta ari ziren, gaza gaizoak, ratelarik, algarren ichilik, si bat luzatuz primari.

Nausia selaurian izanik, erraitsi zen.

Erron zian mithikoer: «Ez dakit amurratu zutiedanez, bena enelako thenore hounian hor gerthatu zidie; bada, kizie ingoitik goure prima hon ezkoutzen dela; gaurdugu kontratia; bi jakile falta nutian; abiaturik nintzan kharrikala bi gizonen icherka; ez nutian biga zick beno hobiagorik ediranen. Ziauzte goiti. Sinadurak eginen dutuzie gero aimaltuko gira.»

Bai eta bai.

• • •

Pontrtia eginik zen.

Notaria goure ha'durn zagon. Eman guntian goure izenak kontratiaren zolan.

Gero aihari bat gozo eta luzerik zerbutchatu zian primak.

Zoiñen pinpirina zen andre geia, gai hartan, ez da arauz erran beharrik.

Bilbonk ontsa orraztaturik eta unguraturik zutian; soinetakiak moldeberrietako eta arhin; oski choriekin zen balinba; aiñhera bezala zabilan gora eta behera; so maithagarria zian orofentako bebechiki bere senhar geiaren, bena bai jakile gazien ere.

(Concluirá).

Los consejos de los tiempos pasados

(Véase el número 69)

(Conclusión)

—De ninguna manera, señor, mientras yo viva,—dijo un anciano muy entrado en años, saliendo de entre la gente y yendo junto á Utxin Tamayo. Tenía el cuerpo encorvado y las luengas blanquecinas barbas hasta la cintura; seguramente no había en toda la Euskal Erria otro hombre tan viejo y tan triste como aquel.

Ven, ven Zara, si tienes corazón—gritó.

Al oir estas palabras, todos temblaron y se callaron.

—¡Sálvanos, oh Dios!—dijo para sí Utxin Tamayo.

—Zara, Zara, ven—gritó nuevamente el anciano;—yo, Lekobidi padre de Lelo, te quiero hablar delante de todo el pueblo.

Entonces, un hombre rozagante y fornido, de unos treinta años de edad, se le acercó, y cruzándose de brazos, le dijo:

—Aquí estoy; habla, señor.

Lekobidi, cuando vió á Zara, comenzó á temblar; y para no caer á tierra tuvo que apoyar su cuerpo en el cayado de Utxin Tamayo; pero después, recobrando poco á poco las fuerzas, le habló de esta manera:

—Negros recuerdos del pasado, llegad pronto al pensamiento, no para espanto de la tierra, sino para bien de lo porvenir! Oyeme, Zara.

Lelo, mi hijo adorado y tú, en grande amistad vivíais. Una vez marchasteis de caza, los dos á los montes de Urbasa, y cierta noche, encontrándoos muy fatigados y empapados de nieve, pegasteis en las puertas del castillo de Arañaz pidiendo hospitalidad. Begaiñ-Arrakill, señor del castillo, mandó que os abrieran las puertas, á fin de que pasarais bajo techado aquella noche fría de invierno. Cuando entrasteis en la cocina, donde árboles enteros ardían, conocisteis que Begaiñ-Arrakill era un señor muy rico y poderoso, porque había allí mucha gente. Entre aquellos montañeses, una hermosa y esbelta muchacha, más blanca que la luna y más dulce que la nieve, estaba hilando. Os sentasteis junto al fuego para secar vuestras vestiduras y entonces la muchacha después de coger una vasija, se os acercó, y diciendo—bienvenidos, señores,— os lavó los pies.

En un abrir y cerrar de ojos los dos la amasteis. ¡Amor lamentable y que tanta destrucción ha traído!

Aquella muchacha, llamada «Usoa», dió su corazón y su mano á Lelo.

Entonces, entonces, sí, penetraron en tu alma el odio y la envidia. Antes de que terminaran las fiestas de la boda, asaltaste de noche la casa de mi hijo, y mientras él dormía, lo mataste y le robaste la esposa. ¡Crimen espantoso!

Lelo era entonces señor de Bizkaya para dos años, y la Junta le condenó á la pena de muerte. Pero tú con la ayuda de tus amigos y parientes, despreciaste todas las leyes de la Junta. Desde aquel momento han venido sobre nosotros tantos y tantos perjuicios.

Yo, para vengar la muerte de mi hijo Lelo, reuní á mis servidores y quemé tu casa, degollé tus rebaños, arranqué tus sembrados, corté tus bosques, y finalmente, habiéndome apoderado de tus cinco hermanos, los ahorqué delante de la casa de tu madre. ¡Acción lamentable, pero más pequeña que la tuya aún con ser muy grande!

Al saber estas noticias toda la Euzkal Erria se conmovió. Araba, Gipuzkoa y media Bizkaya tomaron las armas en tu favor; en el mío, la otra mitad de Bizkaya, Nabarra y los demás vascos. Desde entonces dura entre nosotros la guerra civil. ¡Maldito seas, asesino de Lelo!

Pero no; loco estoy. Perdóname, por favor. Para el bien de la Euzkal Erria olvidémonos de los días pasados. Yo también he causado injusticias...; perdóname, por favor, en nombre de la Euzkal Erria. Dame la mano; te la quiero besar, y si tiene sangre de mi hijo, mis lágrimas la lavarán.

Y arrodillándose Lekobidi, comenzó á besar la mano á Zara.

Todos los de la asamblea lloraban, y el cielo se cubrió de nubes pir no ver aquella escena.

Zara se tapó el rostro con las dos manos; su pecho andaba de arriba á abajo suspirando, semejante al fuelle de una fragua. De pronto gritó:

—¡Perdonandme, vascos! Yo soy el mayor culpable. Pero tú, padre infeliz, levántate del polvo; no es ese tu puesto, y déjame que te bese los pies.

Zara se inclinó para ponerse de bruces; pero Lekobidi, levantándolo le detuvo diciendo:

—¡Ven á mis brazos, hijo mío! Unámonos todos contra Roma.

Y los dos enemigos se besaron.

—Unámonos todos, unámonos todos—gritaron los congregados llenos de júbilo, y dando el último adiós á las enemistades se abrazaron también.

En el mismo momento, una mujer joven y hermosa, se subió á encima de una peña y comenzó á pulsar una arpa de oro.

—Silencio, silencio,—dijo Utxin Tamayo;—oigamos el canto de la hija de Aitor.

I

—«Los lobos—cantó la hija de Aitor—los lobos se reunen en los bosques; hambrientos, vienen en busca de comida y despiertan los ecos de los alrededores con sus aullidos. Hoy á la noche, si los pastores se durmieran, todos los rebaños serían destruídos. Pero sel señor de casa, de pie delante de su puerta está vigilando; «abre los oídos» y para matar á los lobos afila las hachas y los dardos en las peñas y rocas de Gorbea.»

II

¿«Qué quieren esos hombres extranjeros en nuestras montañas»? Vienen á pulverizar nuestra honra y nuestra libertad. Sabes que nuestras muchachas son hermosas y nuestros hombres valientes; por eso los quieren llevar al servicio del dueño del mundo. El árbol de la libertades euzkaras le dice al mundo:—«eres muy cobarde:—por eso quieren cortarlo.—¡Atrás, romanos!—Cuando Dios hizo las montañas no quiso que los hombres las franquearan.»

III

¡«Ya llegan! ¡ya llegan! ¡qué zarzal de lanzas! ¡se perdería el tiempo contándolas!» Nosotros somos pocos, pero después de realizar la unión á nadie le tememos.

IV

Los romanos traen el cuerpo cubierto de hierro; los nuestros están desnudos. Subamos á las cumbres. «Arranquemos de raíz esas peñas; precipitémoslas del monte abajo, sobre las cabezas» de invasor. Y después, cuando los romanos huyan, bajemos á las llanuras é hirámosles con nuestras cortas espadas «en el vientre, fuertemente en el vientre».

V

«Mirad, vascos; la luna que derrama su luz plateada aparece en el cielo azul; pidámosle al Señor Dios que por medio de nada salve á la Euzkal Erria.»

Todos se arrodillaron y se pusieron de bruces, y hasta el alto cielo subió una plegaria, semejante al murmullo del mar.

. . . .

Hé aquí lo que el ángel me mostró.

«El que tenga oídos para oir, que oiga».

Arturo Campión.

L'ŒIL DE L'ENFANT

Quand au fond de vos yeux, frêles petits enfansts,
Nous, hommes déjà vieux, nous cherchons la pensée
Votre calme regard, votre larme irisée
Nous inspirent, émus des respects étouffants.

Tel est le sentiment que nous donne au couchant,
Le soleil qui meurt ou la voûte formée
Par les sombres arceaux, la lueur embrasée,
D'un astre dans la nuit, l'arc-en-ciel si troublant.

Rayon semblable au rêve et rempli de mystère
Vrai prodige divin, adoré de la mère
Sous votre cil protecteur reste toujours brillant.

Que rien ne le tenisse et que rien nele pdoie
Contemple grand ouvert ton «futur» souriant
Et si tu pleures uqe ce ne soit que de joje.

Dr. Henry Labonne.

Conjugación sintética del verbo comenzado por consonante

Es el título de un folleto que el sabio euzkerálogo, R. P. Fray Soloeta-Dima, de la Orden de Menores Capuchinos, ha publicado en Buenos Aires, y del cual ha tenido la amabilidad de regalarnos un ejemplar y la humildad y modestia á la vez de pedirnos nuestro insignificante parecer. No es posible negarse al requirimiento de los buenos amigos, y menos al favor del bienhechor.

Con lo cual queda dicho todo el motivo de este artículo, excusado todo ulteroir preámbulo, y preparado el asunto para dar en estas líneas nuestro humilde parecer.

I

Dos son los puntos que el R. P. Fray Soloeta-Dima trata en su folleto: 1.° la conjugación sintética del verbo que comienza por consonante; 2.° la regularización de la conjugación perifrásica. Y á la vuelta de estos dos puntos capitales de su estudio, hace otras advertencias, suelta cuerdas ideas que nos parecen de agravisma trascendencia, y lo subrayamos, para el estudio y purificación del filosófico verbo euzkérico.

Por lo que al primer punto atañe, asienta con gallardía, que así debe hablar el convencido de la verdad, que también al verbo, primitivo ó derivado que comienza por consonante, debemos reconocer y otorgar su derecho á la conjugación sintética. Y decimos nosotros: ¿Y hay quién la pueda dudar siquiera? El distinguido euzkerálogo señor Eleizalde comprende que la lógica y la perfección á que podemos y debemos llevar nuestro idioma nacional lo exigen; pero no se atrevió á tanto. Hoy la escuela es uno de los primeros paladines el señor Eleizalde, quiere levantar al Euzkera á la altura que exigen sus leyes internas; pero que los neoligismos que el pueblo no nos entiende, que destrozamos el Euzkera, y que yo no sé cuántos que de los menos arrojados y de los que llevan la contraria, atan muchas veces las manos, y la pluma y la voz al patriota euzkerálogo. Hoy el Reverendo P. Fray Soloeta-Dima ha lanzado un grito audaz, pero lógico, un «ogu» y un «irrintzi», que deben ser coreados por todos los escuchas de nuestros puestos y que los euzkerálogos y euzkeristas amantes de su lengua deben hacer suyos. ¡Txalo! ¡Gora! ¡Aurrera!

Escuela que por los arrestos de tu juventud y por tu amor ardiente no conoces de temores, cobardías, ni obstáculos! ¡ahí resuena el «oyu» del R. Padre Fray Soloeta-Dima! ¡á repetirlo y á cumplirlo!

• • •

Hemos dicho al R. P. Soloeta-Dima nuestra opinión franca y resuelta; pero creemos de justicia decirle que no va sólo, y que antes ya se dió dicha voz, aunque no con el arranque y brío del R. Padre Soloeta-Dima.

Abro, y copio, (1): «1.° Ocurre preguntar: ¿la conjugación simple es extendible á todos los verbos? Y si á todos no puede extenderse ¿á cuáles sí?

«Juzgo que la respuesta á estas dos

«preguntas es difícil; sobre manera arriesgada, además, en quien tan escasos conocimientos del Euzkera posee como quien esto escribe. Creo, sin embargo, que para bien del Euzkera, es necesario abordar la cuestión y resolverla. Expondré sencillamente mi parecer, sometiéndola enteramente al juicio de los euzkeldunes y más que todo al sentido de la lengua y de su genio que éstos tienen. Creo que asuntos semejantes más los define la intuición del sentido común que la discusión de los tratadistas.

«Si nos fijamos en la idea diversa que expresan las flexiones simples y las compuestas, parece, no haber razón para conceder á unos verbos la conjugación sencilla y negársela á otros.

«Las formas «dakarr» y ekarrien dot» no son sinónimas: aquélla es actual, ésta habitual. Diremos: «zer dakarrk» etxera?—Ollua «yakarri» etxera.» Pero no: zer ekarrien dok» etxera?—Ollua ekarrien yoat» etxera».—Más, si hablamos de un ausente que en ciertas épocas vuelve á casa, por ejemplo, cada mes ó año, no le preguntaremos: «etxera alorénian ¿zer dakarrk?»; sino: «etxera «etorrien azaniam» ¿zer ekarrien dok?» y responderemos: «etxera etorrien narnian», ollua «ekarrelen oyuat».

Ahora bien: esta diversidad de ideas es común á todos los verbos, y su distinta expresión una belleza y perfección incomparable de la lengua. También como «etxera dakarri ó etxera ekarrien dot», puedo expresar la misma idea con el derivado «etxeratu»—ir á casa ó llevar á casa diciendo «detxeraf ó etxeratzen dot».

«Sin embargo, pues en la conjugación no podemos dar al olvido el elemento material de la misma, conviene fijarnos también en si la forma exterior de los verbos consiente la conjugación simple.

«Las flexiones simples se forman por la agregación de los sufijos, prefijos é infijos al núcleo verbal: «da-karr-t»—yo lo traigo, «na-bil»—yo ando. El núcleo verbal se forma á su vez quitando al adjetivo verbal, llámase verbo, su primera y última letras, ó también su primera y última sílabas; de «jakin», «ki», «da-ki-t»—yo lo sé; de «izan» «istran», «za, naza (hay «naiz y naza»)—yo lo soy (forma intransitiva); «dazat» (hay «daut, dot, det, dut»)—yo lo he (formado transitiva).

«A la mayoría de los verbos puede aplicárseles esta regla. Y así de «ikasi» podemos formar «kas», y de «kas dakas» cétera—yo lo aprendo, etc.; de «ikurri»—significar, «kurr», «da-kurr-t»—yo lo significo; de «irakurri»—leer, «rakurr», «da-rakurr-t»—yo lo leo; de «enotzi» (gnip)—caer, «or, na-tor»; de «egazi», gatz, datz, dagatz», etcétera etc.

«Hay verbos á los cuales no parece puede aplicarse esta ley, ó porque originaría confusión, ó porque no lo permite su ser. Los verbos «igon»—subir y «egon»—estarse tendrían un mismo núcleo «go», y aun también el activo «yagon»—guardar; de donde «dogie» será á la vez «él sube ó asciende, él se está, él guarda, iratzi—filtrar y «eratzi»—derribar, se hallarán en idéntico caso, y así de muchos otros. Los monosílabos «il» y «oje» quedarían con esa regla aniquilados; y también perderían su ser los que empiezan por consonante como «beda»—echan «basti»—mojar, «bete»—llenar.

Creo que respecto de unos y otros debemos procurar salvar esta pequeña dificultad, antes que negar al idioma sus flexiones simples. Ello es fácil, conservando á los monosílabos todo su ser, mientras no se trate de sílaba trigrámicas, como «gan» («juan, jun»—ir, como el señor de Arana-Goiri conservó «ol» en «beltigu», y á las que comienzan, por consonante, guardarles por núcleo cuando sea orgánico. Ejemplos»

«De «il»: nil—yo me muero.

- « id—tú...
- « dil—él.
- « giltz—nosotros.
- « ziltz—V. se...
- « ziltze—vosotros.
- « dilta—ellos.
- « neuillan—yo me moría.
- « enillan—tú...
- « elan (eilan)—él se...
- « genilltzan—nosotros...
- « zenilltzan—V. se...
- « zenilltzen—vosotros...
- « eillzan—ellos...

«De «jo» dajot—dajodatza»
«bota dabalat—dabotadaz;»
« «busti dabustat—dabustadaz;»
« nejon—nejoran», etc.
« nebotan—nebotazan, etc.
« nebustan—nebustazan, etc.»

* * *

Lo que en las líneas trascriptas enseñó el Padre Arriandiaga, lo practicó en la traducción de la «Imitación de Cristo», que publicaba en la finida revista «Jel». Vayan algunos ejemplos:

«IV. atzalburuba. Gogo utza ta uste labalzarko.

1. Eza bigez burretik jositen da gizona, lautasunaz ta utzasunaz.

«Lautasuna ustian euki biarr dau, utzasuna bijotzan. Lautasunak Jaun-goikoa «lahegira» utzasunak dalzi ta «dagozarra».

. . . .

«Goi ta be barru aijotz utza «dazarra».
«Edozien arduroarí buru ardurea daurrelao daurrelso barrokorrak; bestetzuak» ijz gitxi egiten dan arturazburuba «dagogiranak.»

Y nota en «Urrak», para que todos sepan: «dabegira»—begiretan deut— «degiranas»—begiretan dauna; dagozarr—zozarrotzen dan;dasarr—sarrizen da (2).

A todo lo cual debemos añadir que hemos recibido alguna correspondencia euzkérica de «Euzkeltzale-Bazkuna» (sección ó grupo de la Juventud Vasca de Bilbao), en la que se hace uso de la conjugación sintética de verbos que comienzan por consonante. Entre otras recordamos la flexión siguiente: «dabidaltzugu»—le enviamos á V., de «bidaldu».

He aquí, amigo Padre Soloeta-Dima, mi humilde parecer liso y llano sobre el primer punto de su trabajo. Enteramente conforme con lo que usted propone. Aplausos por su reforma, y promesa de que la su su escuela no ha de dejarla sólo á V. R. en reforma tan beneficiosa para el perfeccionamiento del Euzkera; los antecedentes transcritos, que tal vez V. R. desconozca, son garantía segura y serviránle de consuelo y aliento en su empresa comenzada.

Y toda vez que me he alargado bastante, dejo para otro día la continuación de este ó estos artículos que pudieran salir varios.

Omalwitia tar Karmer.

Mattogrosso (Brazil), 1913-9-1.

(1) Euzkadi, 2.a época, número 15, página 25?.

(2) Sentimos que el Padre Arriandiaga no haya continuado sus "Notas sobre el verbo euzkérico" y su "Jaun-Kistoren antzaperaia"; mucho nos alegraríamos de que llevara adelante sus interrumpidos trabajos.

Recuerdos de niñez y mocedad

El «cochorro» era uno de nuestros mejores juguetes naturales.

Llámase en Bilbao «cochorro» á lo que en otras regiones de España recibe los nombres de «jorge», «bacallarín» «abejorro» «aguijaneros», en francés «hanneton»—palabra de origen germánico que vale tanto como «gallito»—y cuyo mote entomológico es «melolontha vulgaris». El nombre «cochorro» es, sin duda, un diminutivo en «orro»—como ventorro, piperro, abejorro chicorro, etc.—de coche ó cochino, y equivale á «cochinillo». Y lo cierto es que más se parece á un cochino que no á un gallo, y como en francés, en inglés le llaman escarabajo gallo: «cock-chafer». En alemán se llama «maikaefer», «escarabajo de Mayo».

Y en Mayo, en efecto, en la dulce primavera, cuando los copudos castaños de Indias se habían vestido de sus racimos de flores blancas, era cuando apedreábamos á éstas, si los árboles eran grandes, y sacudíamos los arbolitos de troncos flexibles, para que los cochorros cayeran al suelo y recogerlos y jugar con ellos.

Hay, dicen los sabios, hasta quince especies de «melolonthas». Nosotros sólo conocíamos, el cochorro de San Jorge, el cocherrillo de San Juan y el cochorrote de San Pedro, al que esos señores le llaman «fulón», y que vivía en lo pinares de las Arenas.

¡Qué animalito más interesante! Es sufrido y silencioso, sin que se le oiga si no cuando vuela en que hace zumbar el aire. Pero el pobre es muy tardo para remontar el vuelo, y antes de hacerlo se pone á hacer unos gestos como si se alzara de hombros preparándose á abrir las alas duras, las tapas de las otras alas, de las largas, que tiene plegadas bajo esas tapas. Es con las largas con las que vuela.

La diversión consistía en soltarlo en clase, pero había otra. Se le partía una patita, lo cual le importa poco, pues como tiene seis le sobran dos por lo menos, y como doler no le duele, y por el pedazo de pata que le quedaba se le encajaba un alfiler que sujetase los extremos de una larga cintita de papel. Haciendo colgar luego esta cinta así doblada, de un palito, se le hacía dar al cochorro unas cuantas vueltas, en molinete, en torno al palito hasta que emprendía el vuelo. Porque lo que el animalito se diría: «ya que me han de obligar á andar así, quieras que no, volando por los aires, volveré por mi cuenta.» Y era divertidísimo verle vuela que te vuela en derredor del palito y preso á él. Lo que menos se creería el muy tonto que s había escapdao muy lejos cuando había dado algunas vueltas.

Y nosotros disputábamos sobre quién tenía el cochorro más «trabajador», pues á ese revoloteo le llamábamos trabajar.

—El mío te es más trabajador!

Miguel de Unamuno.

(Continuará)

Notas Semanales

SOLEMNE DISTRIBUCION DE PREMIOS

En "Euskal Echea" de Buenos Aires

El domingo 14, tendrá lugar la distribución de premios, con el siguiente programa:

PRIMERA PARTE

1.°—«Himno Nacional», coro mixto.
2.°—Premios á los grados 1.°, 2.° y 3.°.
3.°—Potpourri de aires vascos de la ópera «Mendi-mendiyan». Piano á 6 manos (niños).
4.°—Premios á los grados 4.° y 5.°.
5.°—«Las dos medallas», diálogo entre dos niños.
6.°—Premios á los grados 6.° y 1.° superior.
7.°—«La quinta de Amalia», coro mixto.
8.°—Premio de honor.

SEGUNDA PARTE
(Niñas)

1.°—Piano á 6 manos, «Bucephale-Galope».
2.°—Premios á los grados 1.°, 2.°, y
2.°—Premios á los grados 1.°, 2.° y 3.°
3.°—Piano á 4 manos. «Symphonie de Haydn».
4.°—Premios á los grados 4.° y 5.°.
5.°—Piano á 6 manos. «Le Torrent» (valse) G. Michenx.
6.°—Diplomas del conservatorio y premios de honor.
7.°—Himno vasco, coro mixto.

Dr. GABRIEL ANGEL DE AMENABAR

El martes último fué presentado al Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, el distinguido caballero cubano doctor Gabriel Angel de Amenábar, abogado notable, periodista distinguido y cónsul de Cuba en el Uruguay.

Acompañábale nuestro particular amigo don Evaristo D. Urrutia, de «El Diario Español».

El doctor Amenábar es, como su apellido lo indica, hijo de vasco. Su señor padre nació en Azpeitia, donde los Amenábar son conocidísimos. Como tantos otros, fué á Cuba de joven, trabajó de firme y fundó un hogar honorable, formando parte de la más selecta sociedad cubana.

Vasco enamorado de su raza el señor Gabriel Angel de Amenábar (padre) dedicó sus energías á la causa vasca, siendo varias veces presidente del Centro Euskaro, de la Habana, y dió á sus hijos la educación tradicional de nuestro pueblo.

Por eso, el joven doctor Angel de Amenábar al llegar á Montevideo quiso visitar la EUSKAL ERRI, y formar parte de ella.

La noche de su presentación, pronunció ante el Consejo Directivo, vehementes frases de cariñoso saludo á Euskaria.

Con el doctor Amenábar gana nuestra Institución un nuevo y valiosísimo elemento que nos demuestra que tanto por aquí como en Cuba los vascos ocupan permanentes puestos en la vida nacional.

Como datos complementarios, diremos que el doctor Amenábar tiene recién 27 años, es licenciado en filosofía y letras, presidente de la Juventud Liberal de la Habana, redactor de «El Triunfo» órgano del mismo partido, ha sido candidato á diputado y tiene la carrera Consular. Es, pues, una de las figuras jóvenes llamadas á gran representación en su país, pues aparte sus títulos, posee una vasta cultura y es un orador vehemente y robusto.

Para cerrar estas líneas de presentación á los lectores, expresaremos nuestros deseos de que el doctor Amenábar encuentre en este país motivos de satisfacción personal. Nosotros le brindaremos afectuosamente nuestra mano.

A NUESTROS SUSCRIPTORES DE LA CAPITAL

Les rogamos encarecidamente comuniquen á la brevedad posible las nuevas numeraciones de sus casas y los cambios de domicilio.

Este pedido lo hacemos para evitar demoras y extravíos y en vista de algunas devoluciones que hace el correo por no encontrar el domicilio de los suscriptores.

A los del Interior

A los suscriptores del interior, les encarecemos la contestación de la circular remitida esta semana por la Administración.

LA COMISION DE PRENSA

El lunes pasado celebró una laboriosa sesión la Comisión de Prensa que preside el estimado amigo don Nicolás Inciarte, considerándose numerosos asuntos relacionados con la expedición del Semanario administración y propaganda.

COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 2 de Diciembre

Preside doña Manuela I. de Inciarte.

Asisten: Dolores S. de Gortari, Antonia E. de Marizcurrena, Juaniquina I. de Juanolena, Clara L. de Cohas, María I. de Guerra, Ramona Olascoaga de Molinari, María Elena Bercetche, Pascalina Etchevarne, María Julia Gascue.

—Aceptáronse como socias, las siguientes:

Petrona de Moreira, Catalina Etchevarne de Moliga.

—Se discurre sobre el reparto del Semanario.

—Queda acordado realizar una gran propaganda para la fundación de nuevos Sub-Comités.

EUSKAL - ERRIA

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Octubre de 1913

DEBE

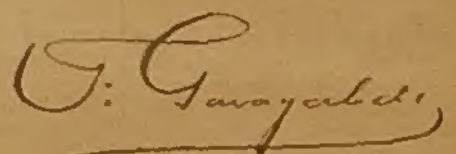
A *Caja:*		
Saldo del 31 de Octubre de 1913.		$ 1.083 24
» *Cuotas de Socios mensuales:*		
Recibido durante el mes.		» 224 00
» *Cuotas de Ingreso:*		
Recibido durante el mes.		» 5 00
		$ 1.312 24

HABER

» *Gastos generales:*			
Pago Centro Asturiano por verificar la Asamblea .	$ 12 00		
» Comisión de Prensa, gastos de Secretaría . .	» 20 00		
» Juan Lena y Saroldi, por dos libros para la Secretaría y Tesorería	» 29 50	$	61 50
» *Comisiones:*			
Pago al señor Juan Mazzarocchi, por cobranza de Octubre ppdo.		»	13 50
» *Caja:*			
Saldo en Caja el 30 de Noviembre de 1913		»	1.237 24
		$	1.312 24

S. E. ú O.

El Tesorero.



—Cambianse ideas sobre la mejor forma de realizar propaganda personal.

—Queda resuelto que el Redactor del Semanario confeccione el Reglamento de la Comisión de Señoras.

—Se leen varias notas de felicitación por la obra de la Comisión de Señoras.

CONSEJO D. DE EUSKAL ERRIA

Sesión del 2 de Diciembre

Preside don Francisco Goñi:

Asisten: Lorenzo Zabaeta, Esteban Lecuiz, Francisco Garayalde, Pedro Caillava, Agustín Zabaleta, Angel Magirena, Juan B. Bidart y el Redactor del Semanario.

—Aprobóse el acta de la sesión anterior.

—Se aprobó el estado de caja del mes de Noviembre, resolviéndose publicarlo en el próximo número del Semanario.

—Se dió lectura á una nota de los antiguos miembros renunciantes: después de un cambio de ideas se resuelve tomar una resolución en la próxima sesión.

—Considerándose asuntos de carácter interno.

—Se autoriza el pago de $ 5.62 por envío de invitaciones para las tres asambleas.

—Se confía al señor Tesorero don Francisco Garayalde para que informe sobre la creación de la caja Pró Sede Social» en la asamblea del 6 de Diciembre.

—Cambiánse ideas sobre varios asuntos de carácter interno.

—Acéptase como socio activo el doctor Gabriel Angel de Amenábar, Cónsul de Cuba en el Uruguay.

A LOS ACCIONISTAS DE EUSKAL ERRIA

Creación de la Caja Pró-sede social

La grave situación económica porque atraviesa el país, hace que nuestros buenos consocios tengan que hacer un sacrificio muy superior al calculado cuando resolvieron con tan buena voluntad favorecer á nuestra querida institución con préstamo que permitiera realizar la compra del edificio denominado «Cancha San José» en la calle de este nombre núm. 227 casi esquina Ibicuy, comprado por nuestro primer Presidente don Nicolás Inciarte con el propósito de trasferirlo á EUSKAL ERRIA antes del 30 de Diciembre de 1913.

En tal virtud, el Consejo Directivo ha resuelto dejar sin efecto aquella adquisición y abrir una caja que denominará Pró «Sede Social» con el fin de arbitrar fondos para adquirir en oportunidad la sede social.

Los que hayan suscrito y abonado acciones podrán retirar el importe de las mismas.

CENTRO EUSKARO ESPAÑOL

Está ya ultimado el programa del paseo campestre que hoy celebrará el simpático Centro hermano apellidado Euskaro Español.

«La Criolla», es el sitio donde se celebrará la fiesta; aquel pintoresco lugar quedará hoy constituído en un verdadero pedazo de tierra vasca. Los dulzaineros dejarán oir los más típicos aires eúskaros: el orfeón del Centro, de reciente formación, hará su debut con varios cantos populares, y la rondalla dejará oir algunos trozos selectos. Hasta la indumentaria adquirirá carácter netamente vasco, pues los concurrentes se disponen á acudir de boina.

La Comisión Directiva del referido Centro, para dar la mayor animación á la fiesta, ha contratado en Buenos Aires los famosos dulzaineros que aun no habían venido nunca al Uruguay para hacer oir de sus compatriotas las notas eúskaras que le trajeran reminiscencias de la patria lontana.

El flamante Orfeón que con tan encomiable constancia y competencia está organizando el maestro Múgica hará su debut cantando algunos aires populares de tierra vasca.

La Rondalla que dirije el joven Juan Gascue dejará oir algunas selectas piezas de su repertorio.

Así mismo nos pide la Comisión, que hagamos publicar las siguientes advertencias.

Si algún socio no recibiera la invitación correspondiente, se le ruega que pase á recogerla por la Secretaría del centro, Cerrito 591.

Las invitaciones para señoritas pueden recogerse también en la misma Secretaría.

La Comisión ruega encarecidamente á todos los socios que asistan de boina.

Les ruega también que asistan á recibir al muelle Maciel, á las 7 de la mañana del domingo 7 de Diciembre, á los dulzaineros que llegarán de Buenos Aires.

El expreso para «La Criolla» saldrá á las 10 a. m. de la calle Cerrito esquina Juan C. Gómez.

Los tranvías que conducen á «La Criolla» son los 42, 43, y 20.

El almuerzo será servido á las 12 por el señor Garibaldi, competente encargado de este servicio en «La Criolla».

Deseamos al Centro hermano un verdadero éxito en su iniciativa.

AGRADECIMIENTO

El Redactor de nuestro Semanario, en la imposibilidad de agradecer personalmente las numerosas cartas de pésame que ha recibido con motivo de su reciente duelo, por medio de estas líneas, agradece á todas sus relaciones las atenciones recibidas.

VIAJEROS

Desde hace varios días hállase en el Departamento de Tacuarembó nuestro apreciado amigo don Regino Galdós.

Deseámosle grata permanencia en aquella ciudad, y un pronto regreso.

—El miércoles pasado, partió para Buenos Aires el estimado asociado don José Mendiague, con el fin de pasar varios días de descanso en aquella cuidad.

Anhelamos que en la metrópolis argentina encuentre días de alegría y entusiasmo.

COMPLETAMENTE RESTABLECIDO

Después de permanecer más de un mes en cama, ha iniciado sus tareas el estimado amigo don Gaspar Zatarain, miembro del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

Celebramos íntimamente su restablecimiento tendiéndole nuestra mano afectuosa.

UN CENTRO VASCO EN CORDOBA

Los vascos residentes en Córdoba República Argentina celebraron una reunión con el propósito de estudiar las bases de un centro nacionalista vasco.

Nombróse la siguiente comisión para que redacte los estatutos y se encargue de los demás trabajos de propaganda:

Presidente, Candelario Bereziartua; secretario, Luis Parnbere; vocales, Faustino de Ubieta, Simón Urquiaga, Andrés Guinea, Arturo Triquetos, Heriberto de Arana, Liborio Luviano, Juan Urrutia y Vicente Ausa.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leoniz*, *Juan Harambure*, *Juan Ospitaleche*, *Juan B. Bidart*, *Pedro Caillava*, *Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Domingo Larralde. Martín Etchebest, Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Celerino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

Sub-Comité Femenino en la Unión

Presidenta, señora María Jauregny de Martinez; *Vice-Presidentas*, señora Juana B. de Rethén; y señorita Lorenza Gurruchaga; *Secretaria*, señora Juana Trefiño de Schinca; *Tesorera*, señora Jacinta Alcaín de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

Vocales, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Juana N. de Frantchez, Josefa Essoin de Lacroix, María Raissiggnier de Gascue, Agustina Mutuberría de Vigil, Manuela Monteiro de Aguiar.

Señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez Jaureguy, María Ana Rethén, Anita Frantchez, María San Vicente y Urdiain.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Sección especial

Joven bilbaíno de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Saturnino Fernández natural de Bilbao, de 19 años, conoce la contabilidad, y es práctico en la escritura á máquina; desea emplearse para escritorio en casa de comercio por mayor, tiene informes y garantías á toda satisfacción.

Por más datos á esta Administración.

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc.—Pretenciones modestas.— Ocurrir: Rincón 719.—Ciudad.

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario

El señor don Joaquín Zabalegui, establecido en la ciudad de Treinta y Tres, con herrería, carpintería y fábrica de rodados necesita un basko carpintero.

Para informes, ocúrrase al señor Eduardo Loppacher, calle Uruguay N.o 210, de esta ciudad.

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

Joven de 21 años para escritorio ó otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

Salón berlinés de otoño

El cordonazo de San Francisco ha hecho de las suyas en la vida artística berlinesa, y echado abajo la hoja otoñal. La Secesión, R. I. P. Pero no está del todo muerta. Existe sólo como una secesión truncada, de la cual tomaron soleta los miembros más sobresalientes. Por supuesto, en gran parte tuvieron la culpa los dimes y diretes cruzados, pues sabido es que los artistas son gente quisquillosa. También se trataba de principios. En la lucha entre radicales y moderados sobre el movimiento moderno, y acerca de cuál de ellos se llevaría el gato al agua, feneció la secesión. Quién venció, no puede decirse, pues las cosas andaban tan enrevesadas, que no se sabía qué era la diestra y qué la zurda. Estos días se ha abierto la exposición de Otoño, y la antigua sucesión aparece tan campante con nueva forma. La exhibición se celebra en el edificio de la Secesión. El círculo de artistas viene á ser en general el que constituía el antiguo en las exposiciones secesionistas. Repito que los viejos se largaron. Ante todo, Liebermann que se arguía cien codos por encima de toda la tropa. Además, Corinth, Slevogt y otros. Creo que de los artistas que toman parte no hay una docena que pase de los 40. Conque domina la juventud, la juventud florida. ¡Y qué juventud!

Entre los antiguos maestros los hubo atrevidos, que han pasado á la historia, algunos de ellos hasta excéntricos, como el Greco, con sus castellanos sin pizca de sangre al parecer, ó Goya el osadísimo. Pero todos ellos se mueven en el terreno de lo natural, lo posible, lo creíble, que se puede explicar por circunstancias especiales de medio ambiente. Pero del todo imposible dar idea de esta exposición de modernistas á quien no la haya visitado. Aquí nos hallamos fuera de los límites naturales. Está uno rodeado de mamarrachos con cabezas de hidrocéfalos, en aposentos inverosímiles. Se ven cuerpos que apenas se parecen á los humanos, sino más bien á plantas trepadoras. Hay cosas que le tiran á uno patas arriba. Por ejemplo, un cuadro de Pablo Picazo, de París, pero oliendo á español á legua, el célebre inventor del cubismo; allí hay un caos y unos jeroglíficos despatarrantes, hechos con manchas de color. Ni rastro de forma ó figura. Allí no se ve sino un conglomerado morcillesco. Y el catálogo nos dice que el cuadro representa (¡representar es!) "un guitarrista". Debiera decir que es una dolorosa ó un beregenal. Esto recuerda lo del retratado por un pintor, que le decía al artista: "Más vale que haga usted del retrato un paisaje". En otro cuadro de él, que dicen es retrato de mujer, se ve una cara, pero se da una santa hecha á hachazos, caricaturizada, de colores chillones, tal como podría hacer un zulú. Y ahí le tienen usted al hombre hecho inmortal con su invento del cubismo, el cual por cierto dicen otros señores que no es de él sino del antiguo maestro Durero. Antes de su famosa invención, hacía figuras mediocres, inseguras de forma, que denotaban poca soltura, pero que tenían su pesquis y sus figuras. La cabeza de la "Planchadora" (¡lástima que el autor sea hoy autor de planchas!) tiene belleza y carácter en el movimiento y la expresión. La figura de un joven es fina y delicada. Y en el cuadro de un muchacho del traje azul, la corona de flores de la cabeza y las flores del fondo hacen lindo efecto. ¡Una sala entera hay dedicada á don Pablo!

La juventud se agarró á sus faldones. Pero no los antiguos, sino á los nuevos. El cubismo está que arde. Y están echando chispas todas las extravagancias porque se pirran los franceses y que apostan casi todos los estudios europeos. De tal mosto ¿qué vino saldrá? ¡Aguachirle! Pero ¡quién sabe! También Adolf Erbsloh el muniqués era radicalísimo. Y, con todo, su cuadro "Veleda" sabe salir del zurriburri artístico modernista y salvar lo mejor. Es un grupo decorativo de seis mujeres, bien compuesto y muy movido, de buen color, aunque no de buenas formas, y con sombras verdes, lo que hace un efecto singular. Pero se ve que puede existir un arte nuevo decorativo. "¡Académico!" dicen con una mueca los radicales modernistas. No dicen otro tanto de los proyectos de Munch para el salón de actos de la Universidad de Cristianía. Son una verdadera plancha. Toda una pared se llena con un coloso descomunal en torno al que hay un jaleo de paisajes que bailan un cancán. ¡Qué pobreza de ideas en un hombre que va á decorar un salón de actos con una inmensa pelota de futbolismo! No se le ocurre tal cosa más que á un salvaje ó á un chicuelo mamarrachista.

Hay algunos buenos trabajos plásticos: un efebo de Georg Kolbe, que va saltando de piedra en piedra á trancos. La figura se destina á un monumento de Heine, y es una figura graciosa, elegante, suelta, fina en el movimiento, especialmente en las nalgas y el lomo. Con todo, algo raro es que el jovenzuelo lleve los brazos como un balancín. Louis Tuaillon presenta un grupo de dos jinetes y un toro, de tamaño más que el natural, bien estudiado, aunque le falta el "un po' di più" que da brío á la obra y caracterizaba á Miguel Angel, ese no sé qué hacía contrastar la fuerza salvaje del toro y la ya domesticada del caballo, y que en el hombre representaba la superioridad de la inteligencia sobre el instinto animal.

Cementerio en venta

Un periódico provinciano de Francia, «Journal de Mirecourt», ha publicado un anuncio, que á más de constituir una novedad indiscutible, ha merecido el honor de ser reproducido por toda la prensa de allende los Pirineos. Lleva este sencillo epígrafe: «Se vende un cementerio».

Y efectivamente: el que quiera comprar un cementerio, pero no un cementerio ya antiguo, sino en plena explotación, se le presenta una coyuntura excelente, porque además, lo anuncia casi gratis.

Este cementerio es el de las Religiosas Agustinas de Nuestra Señora de Mattaincourt, y forma parte del convento puesto á pública subasta por la administración desamortizadora que creó la ley de separación.

El citado colega de Mirecourt publica además una fotografía del dominio en venta, que ofrece, con la más intensa ironía, al radicalismo anticlerical, y dice:

«Ahí lo tenéis por ciento cincuenta francos nada más, con sus cuatro filas de diez tumbas, ornadas de cruces é inscripciones piadosas. ¡Cuarenta cruces que derribar! ¡Cuarenta tumbas que profanar, y para mayor placer, estas tumbas son de pobrecitas Religiosas! ¿Cabe cosa mayor, señores anticlericales?»

EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - - - -

$ 2.50 anuales en el interior

$ 2,00 anuales en la capital

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la raza de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en

FIRMA

DIRECCIÓN

La próxima exposición de agricultura

Prosiguen con gran actividad los trabajos emprendidos por la Asociación de Agricultores del Uruguay, con motivo de la Exposición de Agricultura y Congreso Agrícola á celebrarse el año próximo.

Las sub-comisiones nombradas á los efectos de la preparación de los programas de la Exposición Agrícola, han celebrado varias sesiones con objeto de arreglar varios asuntos de interés.

La Comisión designada en una de las últimas sesiones para los efectos de ensayo de exportación de frutas, comenzará en el mes de Diciembre sus trabajos, entrevistándose con las diversas agencias de vapores para el uso de las cámaras frigoríficas.

CONTRA LA TUBERCULOSIS

SU ACCION

LA COPA DE LECHE

Por estar de exámenes la escuela N.o 33 de Villa Muñoz, elegida para el ensayo de la Copa de Leche, en nuestro país, se ha postergado su inauguración para la semana entrante.

La señora Dolores A. de Bauzá Paz, directora de la referida escuela, contando con la cooperación de su personal de ayudantes, se preocupa dentro de su esfera de acción de que la institución quede incorporada á la obra de la Protección de la Infancia, y pueda así servir de modelo, á otras similares que se tratará de establecer paulatinamente en las demás escuelas.

El presidente de la Liga, doctor Soca, sería, al proponer la implantación de la Copa de Leche, como ensayo en la citada escuela, manifestó su convencimiento, de que sería posible hacerla extensiva en el año próximo á otras localidades, contando con el concurso de comisiones de vecinos, y con la cooperación de la Dirección de Instrucción Primaria.

CONFERENCIA ANTITUBERCULOSA

Ya se han dirigido á las Comisiones Departamentales de la Liga en campaña, á los inspectores de higiene de escuelas é intendentes municipales, comunicaciones invitándolos para la conferencia que se efectuará en la capital, en la segunda quincena de Enero próximo, con el fin de orientar la lucha contra la tuberculosis en el interior.

También se invitará á los médicos que quieran contribuir con sus opiniones ó trabajos para ilustrar los temas propuestos.

ESCUELA AL AIRE LIBRE

Inaugurada el 16 de Junio, cuenta ya casi con cien niños.

Tanto la Liga como la Dirección de Escuelas, dedican á esta obra de preservación y de defensa social, preferente atención.

De todas las escuelas acuden allí los niños débiles, designados por el Cuerpo Médico Escolar, y encuentran en la zona elegida del sanatorio diurno, en que está instalada, un jardín independiente, adornado de árboles forestales, con un pabellón comedor, con un menaje y almuerzo apropiado, que les brinda esta institución, mientras la Dirección de Instrucción Primaria les proporciona maestros, útiles escolares, dinero para el tranvía, sillones para sus descansos y siestas.

Esquileo á máquina

El esquileo á máquina se extiende más y más cada año en los países ganaderos por excelencia. De Australia y de los Estados Unidos, en donde la vieja tijera es ya una herramienta relegada á la categoría de antigüedades, ha pasado á Sud Africa bajo los más halagadores auspicios.

El año 1908 se hicieron allí los primeros ensayos. Con el fin de patentizar las enormes ventajas de la máquina sobre la tijera á mano que hiere y somete á la oveja á una verdadera tortura por un espacio bastante largo, se verificaron pruebas en «Penderry», delante de varios de los principales hacendados. Los resultados fueron completamente satisfactorios. Una oveja vieja fué trasquilada por un nativo, trasquilador de experiencia á completa satisfacción de los hacendados.

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

La máquina la repasó después y obtuvo 1300 gramos más de lana. Se siguió el mismo procedimiento con un carnero y se obtuvo 180 más de lana con la máquina, y después con dos noruegos obteniéndose *respectivamente* 1700 y 650 gramos. Después se verificó el trasquileo de una cabra con el mejor resultado.

La «Bedford Enterprise» publica la siguiente interesante descripción de una visita en la hacienda «Braklonfein». Cuando uno *entra dentro del* cobertizo (dice el escritor) que por cierto no es otra cosa que una tienda de campaña ó marquesina, se sorprende al no encontrar trazas de algo extraño. Nada hay que indique el comienzo de una nueva industria, no hay excitación, ni ansiosa tensión, sino *simplemente el* trabajo de rutina, todo se mueve metódica y regularmente como un reloj. Y es verdad, el silbido de una máquina de vapor y el zumbido de las ruedas del árbol motor eran sonidos extraños en una casa de tranquila; pero aún estos items parecían ser una cosa natural, tan fácilmente marchaba todo.

No hay mucho que describir en una *ordinaria marquesina* ó tienda de campaña, cuya armadura sin embargo es muy resistente, pues tiene que soportar el eje y poleas que hacen funcionar las maquinillas para cortar. Todo está preparado para diez ó más esquiladoras si así se necesitara. Del eje, ó más *bien, contiguo á él descienden tubos de* caucho conteniendo espirales para transmitir movimiento á las maquinillas, cuyos pequeños cortadores resbalan sobre el peine unas 2000 veces por minuto. Cada maquinilla ó esquiladora puede ser puesta en juego ó fuera de él, por el movimiento ligero de una palanca».

ESPERANTO

CLASES GRATUITAS

«Se avisa á las personas que deseen aprender el Esperanto, que hoy viernes 5 de Diciembre, á las 9 de la noche, *darán principio las clases gratuitas de* este idioma en la calle Colón núm. 1517, continuándose todos los martes y viernes.»

Rentas municipales

En Noviembre

La Dirección de Abasto y Tabladas hizo *entrega ayer en la tesorería de* la Junta de la suma de ps. 34.187.83, importe de las rentas recaudadas en Noviembre por esa repartición.

También entregaron las cantidades de ps. 9.828.01 y ps. 612.00, las reparticiones de mercados y salubridad, respectivamente, por igual concepto.

EL CANAL ZABALA

El Ministro de Hacienda firmó con el concesionario Mr. Steer, el contrato ad *referendum relacionado con las obras á* verificarse en el canal Zabala.

El Presidente de la República puso también su firma al pie del contrato, en su acuerdo de ayer con el aludido secretario de Estado.

Se aproxima así á su solución definitiva este importante asunto que desde hace largo tiempo viene siendo objeto de serios debates.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 1 á 3 p. m.—*Canelones número 1262 n a.* Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 308 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. *Teléfono La Uruguaya* 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—*Sarandí 510.*

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en *general. Tules, galones y encajes*

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de co*mestibles—Andes N.° 1325 y plaza Inde*pendencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 *—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).*

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para *carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—* Unión.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atien*den pedidos para campaña y garantía pro*lijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco loenea)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 956a, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—*San José 1174.*

ZAZPIAK-BAT—Resturant y *café* baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 326.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y *ferretería*—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en articulos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

Colombia 1203 esq. Cuareim

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ—1433

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

MARCA REGISTRADA LUNA

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa *420—Casilla Correo* 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, *material para carpinterías, mueblerías y* fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, *Pilotes* y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de Mesa y seco *Pladellorens*, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pidalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca.—Montevideo

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 *Telegramas Brunet*

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles—Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de *Mayo*, anis *Tropical*, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de de Mayo y Aguas de Mondariz.